

Janvier 2000

Valèt... qués vârlèts !!!

Comèdèye è in-ake da Jean-Pierre YANS

Jean-Pierre YANS
Rue des Jacques, 3 A
4360 OREYE
☎ : 019/67.79.78.
Répertoire S.A.B.A.M.

Janvier 2000

Valèt... qués vârlèts !!!

Comèdèye è in-ake da Jean-Pierre YANS

Jean-Pierre YANS

Rue des Jacques, 3 A

4360 OREYE

☎ : 019/67.79.78.

Répertoire S.A.B.A.M.

TABLE DES MATIERES

<i>TABLE DES MATIERES</i>	1
<i>DISTRIBUTION</i>	2
<i>DECOR</i>	2
SCENE 1.	3
SCENE 2.	7
SCENE 3.	10
SCENE 4.	11
SCENE 5.	12
SCENE 6.	14
SCENE 7.	15
SCENE 8.	16
SCENE 9.	17
SCENE 10.	18
SCENE 11.	20

D I S T R I B U T I O N

Djôzèf Dèltoûr, le fermier ----- +/- 50 ans

Titine Dèltoûr, sa femme ----- +/- 50 ans

Christiane Dèltoûr, leur fille ----- +/- 18 ans

Pôline, la servante ----- +/- 30 ans

Firmin Teûr, un valet ----- +/- 30 ans

Romin Tèrmint, l'autre valet ----- +/- 30 ans

Docteûr Gèlule, le docteur ----- au choix

D E C O R

La cuisine d'une ferme. Une porte au fond vers l'extérieur et la cour de la ferme, une autre porte à droite (ou à gauche) vers les autres pièces de la maison. Un fauteuil, une table et des chaises, les autres meubles au choix.

SCENE 1.

(Djôzèf - Docteur Gélule - Titine)

(Djôzèf, le pied dans le plâtre, entre soutenu par le Docteur Gélule).

Djôzèf: Waye, waye, waye...

Docteur : Lèyîz-ve fé Djôzèf... Lèyîz-ve alé... Dji v' va-st-achîr è fôteûy... Fez tot doucemint...

Djôzèf : Mèrci Docteur ! Mèrci ! (Le docteur l'assied dans le fauteuil). Waye, waye, waye...

Docteur: Loukîz... Dji m' va mète vosse pî so 'ne tchèyîre, insi vos sêrez mî. (Il prend la chaise et l'installe).

Djôzèf: Vola 'ne bone îdèye... Mèrci Docteur ... Vos êtez bin brâve... (Après un temps)
Falève-t-i co bin qu'i m'arivasse çoula, èdon Docteur ?

Docteur: In' accidint arive sovint bièssemint, èdon Djôzèf... Ca, si on polasse tûzer a tot...

Djôzèf: Mutwèt, mins rik'nohez tot l' minme qu'i fât êsse bièsse dè voleûr djouwer â
football avou 'ne rodje pétrâle d'a pô près cwate kilos, èdon...

Docteur: (Riant) Dj'avowe qui vos ârîz polou trover ôte tchwè qu'ine pétrâle po piter d'vins...
Dji vou bin avu qui d'vins l' tins vos avez s'tu on bon djouweûs d' football, mins tot l'
minme...

Djôzèf: Dji n' sé nin co todîs çou qu'i m'a pris !... Dj'a-st-arivé èl coûr... Dj'a vèyoû l'
balon, anfin... l' pétrâle... Dji m'a r'vèyoû sol tèrègne i-n-a trinte ans di d' chal...
Dji m'a lancî, èt... " paf " ... (montrant son plâtre) Vola l' résultat di m' bièstrèye !

Docteur: (Riant) Sins conter çou qu' vos alez co d'veûr payî â cwèpî po r'fer vosse solé !

Djôzèf: Fât-i êsse ênocint !

Titine: (Entrant côté cuisine) Aha, vos êtez dèdja riv'nous... Coula a-t-i s'tu Docteur ?

Docteur: Awè Titine. On lî a mètou l' pî è plâte, come dji l'aveû prévèyou. (Montrant la
blessure) Loukîz...

- Titine: (S'approchant de Djôzèf) N'avez-ve nin trop mâ, m'fi ?
- Djôzèf: (Grincheux) Nèni, ça fêt dè bin !
- Titine: Et l' Docteur Gélule vis a mètou l' pî so 'ne tchèyîre po qu' vos sèyez' mî, come dji veû ! (Ce faisant, accidentellement, elle bouscule la chaise et le pied tombe au sol). Oh... Mon Dju !...
- Djôzèf: Waye, waye, waye, waye, waye... Nom di Hu, d' nom di Hu, d' nom di Hu... Ni polez-ve nin fé on pô atinchon, cint mèyes miliârs ?
- Titine: Oh, èscusez-m' , savez m' fi... Dji n' l'a nin fêt èn-èsprès !
- Djôzèf: (Tandis que Titine lui remet le pied sur la chaise) I n'âreût pus mâqué qu' çoula, qui vos l'ârîz fêt èn-èsprès...
- Docteur: (S'approchant) Dismèfyîz-ve tot l' minme, savez Titine, vos pôrîz îl fé dè mâ !
- Djôzèf: (Fâché) Dj'a-st-avu dé mâ !
- Docteur: (Inspectant le pied) I n'a rin d' bodjî, c'è-st-ûreûs ! I-n'a pus d' sogne qui d' mâ !
- Djôzèf: Coula, c'est vos qu'èl dihez !... Mi, dj'a-st-avu pus mâ qu' sogne, todis ! Waye, waye, waye...
- Titine: Escusez-m' , savez m' fi... Mon Dju... Mon Dju... Eco bon qu'i n'a rin d' bodjî, sins qwè, vos èstîz co 'ne fèye qwite po raler a l' ospitâ ! Edon Docteur ?
- Docteur: I n-a nou mâ, Titine... I n-a nou mâ... Tant qu'a vos Djôzèf, dji v' z-èl ridi on dièrin còp : vos n' polez pus mète vosse pî al tère divant l' meûs qui vint, èdon !
- Djôzèf: (Grognant, regardant Titine) Si on m'èl vout bin lèyî so l' tchèyîre, anfin... (Réfléchissant) Kimint ?... Divant l' meûs qui vint, d'hez-ve ? Mins, c'è-st-impossibe, èdon Docteur !... C'è-st-impossibe !
- Docteur: Poqwè don vos, impossibe ?
- Djôzèf: Mins Docteur, vos roûvihez qui dj' so cinsî, chûremint ! Si dji deû d'morer insi treûs samines, totes mès bièsses vont mori d' faim, èdon !

- Docteur: El fâret bin, portant ! Sins qwè, lès complicâchons sùvront...
- Djôzèf: (Fâché, au docteur) Dimeûr'riz-ve bin treûs saminnes sins magnî, vos ?
- Docteur: Mi, nèni.
- Djôzèf: Et bin, mès bièsses nin pus !
- Titine: Djan !... Ni v' tracassez nin, èdon Djôzèf ! Dj'a dèdja fèt tot çou qu'i falève.
- Djôzèf: Qui volez-ve dire, don Titine ?
- Titine: Tot simplumint, qui so l' tins qui vos èstîz-st-èvôye avou l' Docteur Gèlule a l'ospitâ, dj'a tchèrdjî nosse chèrvante Pôline di téléphoner d'lé ine ajance di rimplacemint po qu'on nos voyasse deûs fwérts omes qui pôront fé lès ovrédjes è vosse plèce po quéques tins.
- Djôzèf: Waye, waye, waye, waye...
- Docteur: Avez-ve co 'ne fèye de mâ, Djôzèf ?
- Djôzèf: Nèni Docteur, nèni...
- Titine: Mins, poqwè brèyez-ve " waye, waye, waye " , adon ?
- Djôzèf: Pace qui, si c'est nosse chèrvante Pôline qu'a s'tu tchèrdjêye di trover 'ne saqui po travayî è m' plèce chal al cinse, dj'a bin sogne qui...
- Docteur: Dji pinse portant qui vos polez lî fé confiyince, savez Djôzèf ! Dji k'nohe Pôline dispôye dès annêyes, èt...
- Titine: Awè, èdon m' fi... Pôline è-st-ine brâve crapôde come on 'nnè trouve pus nole pâ.
- Djôzèf: Brâve èt corèdjeûse, d'acwèrd Titine... Mins, rik'nohez tot l' minme qu'èle n'est nin fwért sûtèye, èdon !
- Docteur: Ele n'aveût tot l' minme nin grand-tchwè a fé, èdon Djôzèf : djusse dîner on còp d' téléphone... Li pôve Pôline n'âreût polou mâ fé, èdon !
- Djôzèf: Coula m' fèt tot l' minme on pô sogne...
- Titine: Têhîz-ve on pô, alé ! Vî grigneûs qui v's-èstèz !

- Djôzèf: Rawârdez, vos sèrez mutwèt sêzèye di veûy atoumer chal deûs boldjîs !
- Titine: Dès boldjîs ! Cou qu'i-n-fât nin ètinde... (Fâchée) Djôzèf, vos ram'tez tofêr so tot !... Et bin mi, dji so chûre qui lès deûs vârlèts qui Pôline ârèt trovés nos convinront.
- Djôzèf: Qui l' Bon Dju v' z-ètinse, adon...
- Docteur: Calmez-ve, èdon Djôzèf... Coula n' chève a rin di v' fé dès neurès- îdèyes... Coula v' fêt dè twért... Vos veûrez qui tot a fêt îrèt po on mi...
- Djôzèf: Vos avez vite dit, savez vos Docteur...
- Docteur: (Se levant pour sortir) Coula îrèt, èdon ! Vos veûrez !... Bon... Asteûre mès djins, dji v' lê, savez mi, pace qui dj'a co quèques malâdes a veûy è viyèdje. Disqu'a onke di cès djoûs, èdon ! Et s' i-n-avasse li mwinde complicâchon, fez-m' houkî, èdon !
- Titine: Awè, Docteur. A r'vèye èt co merci mèye còps.
- Djôzèf: A r'vèye, Docteur.
- Docteur: Et n' roûvîz nin, èdon Djôzèf : li pî so l' tchèyîre, sins qwè, qwinze djoûs d' pus' è plâte (Il sort par le fond, raccompagné par Titine).
- Djôzèf: (A Titine qui revient) Et bin, dji so clér, èdon m' fèye !
- Titine: Tot a fêt îrèt bin, èdon m' fi, vos veûrez.
- Djôzèf: Qui l' Bon Dju v' z-ètinse, adon !... Mîns, dihez Titine, êdîz-m' on pô alé: dji vôreû bin m'aler on pô rispwezèr è m' lét, ca dji m' sin tot drole mi... C'êst chûr caze dès piqûres qu'i m'ont fêt a l'ospitâ...
- Titine: Vola 'ne bone îdèye ! Insi, vos n' tûzerez pus a tot çoula... Vinez m' fi, dji v' va sout'ni. (Il se lève, tandis qu'elle l'aide à sortir à droite). Doucemint, m' fi... Tot doucemint...

SCENE 2.

(Pôline - Firmin - Romin)

(On sonne à la porte... Quelques instants après, on resonance de plus belle.)

Pôline: (Sortant de droite) Dj'arive, dj'arive... Nin mèzâhe di râyî l' sonète ! (Elle sort au fond).

Pôline: (Reentrant suivie des deux valets habillés en Jeans et T-shirt; ce sont des rigolos)
Intrez Mècheûs, intrez !... Qui pou-dj' fé por vos ?

Firmin: Vos n' sârîz rin fé po nos-ôtes, Mam'zèle !

Pôline: Kimint çoula ? Qui volez-ve dire ?

Romin: C'est nos-ôtes qu'estans v'nous po v' z-êdî !

Pôline: Po m' êdî ? Mins, dji n'a dandjî d' pèrsone, mi ! Dji fê bin mès ovrèdjès tote seûle ! (A part) Qw' esse çoula po dès comiques, don ?

Romin: Nos d'vîs portant v'ni chal po v' z-êdî !... C'est çou qu'on nos a dit...

Pôline: Qw' esse çoula po 'ne afère ? Dji n' comprind vormint rin a çou qu' vos m' tchantez la !... Quî êstèz-ve ?

Firmin: N'avez-ve portant nin téléphoné a l'ajance po-z-avu deûs êdants ?

Pôline: (Qui comprend seulement) Ah... Dji comprind asteûre... C'est vos deûs qu'on-z-a-st-avoyîs po rimplacer Moncheû !... Oh, èscusez-m' , savez Mècheûs, dji v' z-aveû pris po deûs d'mèye-doûs, mi !

Romin: Bondjou Mam'zèle. Dji m' prezinte: Romin... Romin Tèrmin...

Firmin: (Se moquant) Come in' ètèr'mint, djan !

Pôline: Estchantèye, Moncheû Etèr'mint !... Êstèz-ve croke-mwért ?

Romin: Nèni, nèni... Dj'a m' diplome di mécanichin èt d' mèsse sôdeû.

Firmin: Et mi, dji m' lome Firmin... Firmin Teûr...

- Romin: (Se moquant aussi) Come on minteûr, djan !
- Pôline: Estchantêye... Vos n'êtes nin minteûr, dji supôze ?
- Firmin: Nèni, Mam'zèle, nèni... Dji n' di mây nole minte ! Mây nole !
- Romin: (Lui donnant un coup de coude) Minteûr !
- Firmin: Dji so boutchî Mam'zèle.
- Pôline: Boutchî, d'hez-ve...
- Firmin: Awè, Mam'zèle, dji so capâbe di v'côper on pourcê è mèye bokèts so 'ne dimèye eûre ! Et çoula avou on p'tit coûtê à cromptîres !
- Romin: Alé là, èco 'ne minte di pus' !
- Pôline: Po m' pârt, dji m' lome Pôline et dji so chèrvante chal al cinse.
- Firmin: Mins, dihez Mam'zèle, n'a-t-i bécôp d'ovrèdje chal ?
- Pôline: C'est dè veûy ! ... Dès djoûs, awè... Dès djoûs, nèni...
- Romin: (A Firmin) C'è-st-a l'idèye, louke çoula... Dji t' lèrè lès djoûs la wice qu'i n-a pus' d'ovrèdje et dji prindrè l' z-ôtes...
- Firmin: Dis don, twè ? Mi prindreûs-se po 'ne ènocint ou qwè ?
- Romin: Poqwè ?... Riscoul'reûs-se divant l'ovrèdje ?... Sèreûs-se on pô poûri ?...
- Firmin: Poûri ?... Chûr qui nèni ! I n'a nin pus corèdjeûs qu' mi !
- Romin: I m'èl sonnève ossi ! ... Adon, vola poqwè dji t' lê l' pus gros d' l'ovrèdje, hin ! Ha... Ha... Ha...
- Firmin: (Empoignant Romin) Ni vins nin co ataquèr, sés-se !
- Pôline: (Les séparant) Dihez, vos deûs ! Estez-ve vinous chal po fé on matche di boxe, ou qwè ? Wârdez pus vite vos fwèces, tènè-la !... Vos 'nn'ârez dandjî !
- Romin: C'est djusse, Pôline a rézon ! I-n-a nole avance di nos quèrèler... (Lui tapant sur l'épaule) C'èsteût po t' balter, hin Firmin !
- Pôline: (Embêtée) Seulemint, i n'a on p'tit problème...

- Firmin: Qui volez-ve dîre ?
- Pôline: I nos va faleûr trover on moyin po qu' vos sèyez' accèptés par lès mèches... Surtout par Moncheû !
- Romin: Kimint çoula ? Lès mèches ni savèt nin qui nos v'nans travayî chal ? Qw' èsse çoula po 'ne afêre ?
- Pôline: Siya, i savèt bin qu' vos alez èlzî d'ner on côp d' min, mins çou qu'i-n' savèt nin, c'èst qu' vos n' èstèz ni l'onke ni l'ôte vârlet d' cinse...
- Firmin: Qu'alans-gne fé, adon ?
- Pôline: Et bin vochal... Vos n' divrez nin dîre âs mèches dèl mohone qui vos n'èstèz nin dè mèstî, sins qwè çoula pôreût lès rinde di mâle oumeûr... (Insistant) Surtout Moncheû !
- Romin: Qui fâret-i dîre, adon ?
- Pôline: Djusse ine pitite minte... Tot simplumint qui v' z-èstèz tos les deûs vârlet d' cinse èt rin d' pus'... Qu'i n' si dotèsse nin qui ç' n'èst nin vosse mèstî, djan...
- Firmin: Po çoula, vos nos polez fé confiyince ! Hin Romin ?
- Romin: I m'èl sonne... Et pwis di tote manière, nos savans tot fé ! Hin Firmin ?
- Firmin: N'âyîz nole sogne Mam'zèle... Avou Firmin èt Romin, vos n'ârez nou tourmint!
- Pôline: C'è-st-a sohêfî, pace qui qwand Moncheû s' mâvèle, c'èst pé qu' tot, savez !
- Romin: (Intrigué) Est-i si tèrîbe qui vos l' lèyî ètinde ?
- Pôline: C'èst come dji v' z-èl dit ! Vos n' sârîz trover pus grigneûs èt pus brèyâ ! C'èst bin simpe : qwand c'èst qu'i mosteûre li bètchète di s' narène so l' sou dèl coûr, lès treûs tchins -dès fameûsès biesses, portant- si vont dirèktumint catchî d'vins lès stâs ou bin po-d' zos l' trakteûr !
- Firmin: (Cognant son compère) Sés-se bin qu'il atake on pô a m' fé sogne, mi, ciste-ome la !
- Romin: I nos fâret t'ni a gogne todîs, sins qwè...

Pôline: (Les effrayant davantage) Sins qwè vos v' sovinez d' lu come di vosse prûmî djoû di scole !

Firmin: Dji m' dimande si nos avans bin fêt di v'ni chal, sés-se mi Romin ?

Romin: Corans-gn' évôye, adon qu'il èst co tins ?

Pôline: Kimint ?... Cori évôye ?...Ah nèni çoula !... Asteûre il èst trop tard po rèscouler! Qui dîreû-dj' âs mèches, mi ?... Nèni, nèni... Vinez avou mi èt dji v' va d'ner dès mousseûres qui v' convinront mî... Adon pwis, dji v' prézint'rè ! (Elle sort à droite suivie des deux valets).

SCENE 3.

(Christiane - Titine)

Christiane: (Reentrant fond en tenue de tennis, va crier à droite) Mame... Mame... Vinez-on pô s'i-v' plêt.

Titine: Qui n'a-t-i m' fêye ?

Christiane: Mame, volez-ve bin qui dji vâye djouwer ine eûre â tènîs avou m' camèrâde Sofie s'i-v' plêt ?

Titine: Awè m' fêye ! Dji contève qui dj'âreû mèsâhe di vos po m' diner on côp d' min, mins asteûre qui nos alans-st-avu dès vârlets po rimplacer vosse papa, çoula îrèt.

Christiane: Avez-ve trovê 'ne saquî Mame ?

Titine: Awè ! Pôline s'ènn' a tchèrdjî. I vont chûremint ariver d'on moumint a l'ôte.

Christiane: Kimint ? Vos avez lèyî Pôline si tchèrdjî tote seûle di trover 'ne saquî po rimplacer m' Papa ?

Titine: Lèye, vos ou mi, c'èst parèye èdon m' fêye... Dès vârlets, c'èst dès vârlets m' sonne-t-i !

Christiane: Qui dit-st-i d' çoula m' Papa ?... D'abôrd, è-st-i rim'nou d' l'ospitâ ?

Titine: Awè, il-èst rim'nou. Il è-st-è s' tchambe... Mins po 'nnè rim'ni â vârlèts, vos k'nohez vosse Papa, èdon Christiane... Malâhèye come il èst, i trouv'rèt co chûr ine saqwè ou l'ôte al zî r'procher... Anfin, nos l' lêrans ram'ter come d'âbitude, èdon...

Christiane: Dji n' vis vou nin fé sogne, mins dji m' dismèfèy'reû tot l'minme savez mi, Mame... Pôline èst bin brâve, mins vos savez bin qu'èle n'est nin so 'ne fritche !

Titine: Têhîz-ve on pô, alé... Vos djâzez come vosse Papa !... Nos sêrans mutwèt bin-èwarés turtos...

Christiane: Coula, dj'èl creûreû co bin... (Un temps) Anfin, come vos n'avez nin dandjî d' mi, dj' ènnè va adon...

Titine: Awè m' fèye. Plêhîz-ve bin.

Christiane: Disqu'a torade, Mame. (Sortie fond en prenant sa raquette qui se trouve dans la pièce)

Titine: Disqu'a torade, mi fèye.

SCENE 4.

(Pôline — Titine)

Pôline: (Entrée droite, toute joyeuse) Madame,... lès deûs vârlèts sont dèdja arivés...

Titine: Aha ... Et wice sont-i, adon ?

Pôline: I vont v'ni, Madame... I s' moussèt.

Titine: I s' moussèt ?... Kimint çoula ?... Ont-i arivés tot nous ?

Pôline: (A part) Damadje !

Titine: Qui d'hez-ve la, vos ?

Pôline: Rin, Madame... Dji vou dîre qui dj'èl-zî a d'ner dès mousseûres qui convinront mî qui lès cisses qu'i pwertî.

Titine: Aha... Vos avez bin fê, Pôline... Mîns, dihez, ont-i co l'êr d'esse dès fwérts omes, adon ?

Pôline: Oh awè ! Po çoula, n'âyîz nole sogne, Madame ! Ca d'après çou qu' dj'a polou veûy po l' crèveûre di l'oufe... I m'ont l'êr d'esse bin fêts !

Titine: Kimint ? Vos bwèrgnez-st-â oufes, vos asteûre ?

Pôline: (Rêveuse) Qwand ça m'arindje Madame... Qwand ça m'arindje...

Titine: Vos n'candj'rez mây, Pôline !

Pôline: (Se tournant vers la porte) Hoûtez, Madame... Dj'a lès pinses qui vo-l'zès-chal!

Titine: Bon... Adon, dj'èl zès va r'çûre chal... (Voyant que Pôline ne bouge pas) Tant qu'a vos, alez continuer vos ovrédjes, Pôline... Vos n'avez nou tins a piède chal po l' moumint !

Pôline: (Triste de ne pouvoir rester) Bon, Madame... (Elle sort à droite alors que les deux autres entrent en la regardant. Ils ne voient pas Titine qui en profite pour se mettre un peu à l'écart afin de les juger) Disqu'a torade Mècheûs...

SCENE 5.

(*Firmin – Romin - Titine*)

(Les deux hommes, en salopette, entrent très à l'aise tandis que Titine se tient en retrait à leur insu).

Firmin: Qu'ènnè dis-se twè camèrâde di cisse pitite chèrvante là ?

Romin: Bêcôp dè bin, valèt Firmin... Bêcôp dè bin... Volà 'ne bâcèle qui dj'invit'reû voltî à bal onke di cès djoûs...

Firmin: Awè, mi ossi !... Ca, avou si p'tit cou d' polin qu'èle fêt hossî d'on costé a l'ôte, la...
Ha, ha, ha...

Romin: (Montrant la table et les chaises) Achiyans-nos valèt... Lès tchèyîres ni sont nin fêtes
po lès vatches !

Firmin: Awè, fans come è nosse mohone !

Romin: Dis Firmin, n'as-se nin sogne qui l' vî grigneûs mèsse n'arrive èt nos veûye instalés chal
al tâve, twè ?

Firmin: Qui vous-se todîs qu'i nos fêsse, don twè ? I n' sâreût todîs cori a nosse cou po nos
d'ner on côp d' baston, hin, avou l' monumint d' béton qu'on lî a mètou a s' pî... Ha,
ha, ha...

Romin: Awè, mutwèt... Mîns i-n-a co l' dame...

Firmin: C'èst parèye por lèye, hin Romin... C'èst chûr dèdja on vî cwêr ossi, hin... Adon,
kimint vous-se qu'èle fêsse li coûse avou deûs robètes come nos-ôtes, don !

Romin: T'as rêzon... Mîns dis, Firmin, dji beûreû bin 'ne bone jate di frisse lècê, sés-se mi !
Qui t' sonne-t-i ?

Firmin: Poqwè nin... Ci n'èst chûr nin l' lècê qui mâque chal, hin... As-se vèyou quel' afêre di
vatches qu'il ont.

Titine: (Bondissant fâchée, alors que les deux hommes se mettent au "garde-à-vous") Di
qwè ?... On vî grigneûs mèsse ?... Li dame on vî cwêr ?... Mîns qw' èsse çoula po
deûs mâl ac'lèvés, don ? Vos d'vrîz èsse honteûs d' djâzer insi d' vos novès mèsses !...
Et po çou qu'èst de lècê, divant d'èl mète è vosse jate, i fâreût mutwèt d'abôrd tûzer a
l' gâgnî... Et po l'gâgnî i v' fâret d'abôrd l'aler hêchî foû dès vatches ! ... Alé, a
l'ovrèdje tos lès deûs, les vatches ni s' vont nin mode totès-seûles ! Sûvez-me so l'
côp ! Dji v' va mostrer l'ovrèdje !

(Terrorisés, en faisant des mimiques derrière le dos de Titine, ils sortent par le fond).

SCENE 6.

(Djôzèf - Pôline)

- Djôzèf: (Entrant soutenu par Pôline) Quéle arèdje, chal ! Nin moyin dé sèrer l'ouÿy...
- Pôline: Vinez è fôteûy Moncheû, vos sèrez mî qu'è vosse lét...
- Djôzèf: (Râlant) Vos sèrez mî, vos sèrez mî... Kimint volez-ve qui dji seûy bin avou treûs, qwate kilos d' bêton âtoû di m' pî, don vos ?
- Pôline: Alé djan, dji m' va mète vosse pî so l' tchèyîre, insi i n' sèrèt pus si pèzant ! Lèyîz-me fé...(Elle lui met le pied sur la chaise.)
- Djôzèf: Doûcemint, Pôline, doûcemint ! ... (Un temps) Dihez Pôline, les novès vârlets sont-i dèdja arivés?
- Pôline: Awè Moncheû... Et s' i n' sont pus chal, c'èst qu' Madame lès a dèdja mètos a l'ovrèdje.
- Djôzèf: Bon insi... Mins dihez, ont-i co bèl êr, adon ?
- Pôline: Moncheû, çou qu'vos d'hez-la vos ! Awè èdon vos qu'il ont bèl êr... Vos dîrîz... Vos dîrîz... Alain Delon et Silvéstèr Stalone !
- Djôzèf: Di qwè ?... Qui m' racontez-ve la, don vos ?
- Pôline: Li vrêye, Moncheû !... Li vrêye !
- Djôzèf: (La prenant pour une illuminée) C'èst çoula... C'èst çoula... Et mi dji so Arnold Chwartzènbakèr !

SCENE 7.*(Djôzèf - Pôline - Titine)*

- Titine: (Rentrant fond) Vola, dj'a mètou nos deûs loustics a l'ovrèdje... (Apercevant Djôzèf)
Aha, vos n' dwèrmez dèdja pus Djôzèf ?
- Djôzèf: Dji n'a polou m'èdwèrmi câze dès deûs loustics, come vos lès loumez.
- Titine: Ni v' tracassez nin, èdon m' fi. Dji vin dèl zès voyî è grand stâ po qu' i modèsse lès vatches.
- Djôzèf: Aha... Bon... Awè mins ?... Lès avez-ve prém'nous qui l' prumîre bièsse a l'intrêye de stâ èsteût-st-on torê èt nin ine vatche ?
- Titine: Djan, Djôzèf... I s'ennè rindront bin conte zèls-minmes, èdon !
- Djôzèf: Sèt-on mây, Titine... Sèt-on mây...
- Pôline: (Intéressée) Volez-ve qui dji vây taper on còp d'ouÿ si tot s' passe bin, Moncheû ?
- Titine: Awè Pôline, corez-on pô veûy ! Coula rapâfrèt vosse mèsse.
- Pôline: (Contente) Chwète alòrs ! Dji m'î va, Madame. (Sort fond en chantonnant)
- Djôzèf: Qu'a-t-èle don lèye tot d'on còp ? Ni dirîz-ve nin eune qu'èst tote continne de veûy mode dès vatches?
- Titine: Nèni, c'èst pus vite les modeûs, mi sonne-t-i, qui l' intèrèssèt.
- Djôzèf: Awè... Delon èt Stalone !
- Titine: Mins nèni, èdon ! C'èst Firmin èt Romin qu'i s' loupèt !
- Djôzèf: Mutwèt, mins Pôline, lèye, lès prind dèdja po dès vedètes di cinéma.
- Titine: Delon èt Stalone, dit-st-èle ?... Tènè, c'èst drole, dj'âreû pus vite dit Laurèl èt Hardy, mi !

SCENE 8.

(Djôzèf – Titine - Christiane)

Christiane: (Rentrant par le fond, raquette à la main) Vos m' richal dèdjà ! Li tèrègne n'èst nin lîbe pol' moumint ! (Apercevant son père)... Ah, Papa, vos èstèz d'hindou... Coula va-t-i ? N'avez-ve nin trop mâ ?

Djôzèf: Nèni, m' fèye, mèrci. Qwand m' pî è-st-insi, dji n' sin nin grand-tchwè.

Christiane: Tant mî, vâ !

Titine: Insi m' fèye, li tèrègne di tènîs è-st-ocupé ?

Christiane: Awè, c'èst bin damadje, ca dj 'aveû-st-ine pèche d'infêr ! (En disant cela, elle balance inconsciemment un coup de raquette qui envoie le pied de Djôzèf au sol.)

Djôzèf: Waye, waye, waye. waye, waye... Nom di hu, d' nom di hu, d' nom di hu... Mîns vos m'alez touwer vos deûs on djoû ou l'ôte !

Christiane: Oh, èscusez-m', savez Papa !

Titine: (Tournant l'incident en dérision et remettant le pied sur la chaise sans ménagement) I n'a pus nou dandjî èdon m' fèye : vosse Papa s' plinde bin trop vite ! D'abôrd, li plâte èst deûr asteûre, èt l' pî, lu, èst tot l' minme dèdja spiyî ! Adon...

Djôzèf: Ci n'èst tot l' minme nin ine rêzon po m'èl taper al tête tos lès qwârts d'eûre ! Waye, waye, waye...

Christiane: Escusez-me co, savez Papa !

Titine: Coula n'èst rin m' fèye ! Vos aprindrez a k'nohe lès omes ! Il ont si vite mâ !

Djôzèf: Coula n'èst rin, çoula n'èst rin ! On veut bin qui vos n'èstèz nin è m' plèce, vos!

Titine: (Haussant les épaules) Alez v' candjî m' fèye.

Christiane: Awè Mame, dj'î va. (Elle sort à droite.)

SCENE 9.

(Djôzèf – Titine - Pôline)

Pôline: (Rentrant rapidement, essoufflée) Moncheû, Madame... Moncheû, Madame...

Titine: Qui s' passe-t-i, don vos ? Avez-ve vèyou l' leû ?

Pôline: Ine bèle afêre, Madame !... Ine bèle afêre !...

Djôzèf: Qui volez-ve dire ? Qui s' passe-t-i ?

Pôline: Li torê, Moncheû... Li vatche, Madame...

Djôzèf: Li torê ?... Qu'a-t-i fêt, l' torê ?

Titine: (Prenant peur) Oh mon Dju ! I n'âreût portant nin êcwèrné onke dès deûs loustics ?

Pôline: Nèni Madame... C'est zèls !

Djôzèf: Kimint çoula... c'est zèls ? Espliquez-ve on pô cléremint édon Pôline.

Titine: Awè, nos n' comprendans vormint rin à tot çou qu' vos nos ram'tez la !

Pôline: Il ont volou mode li torê, Madame !

Titine: Qwè ? Ci n'est nin vrêye ?

Djôzèf: Qui v' z-aveû-dj' dit ! Dji m'ennè dotéve ! Fât-i êsse ênocint ! Dj'êl sintéve... Dj'aveû come on prèssintimint...

Titine: Qw' êsse çoula po dès vârlets, don, qui n' savèt rik'nohe ine vatche d'on torê ?

Pôline: Ah mins, i s'enn'ont rindou conte après, savez Madame !

Djôzèf: On s'ennè dote bin, édon Pôline... Dji n'a mây vèyou on torê d'ner de lècê, savez mi !

Pôline: (Gênée) Mins ç' n'est nin co l' pé d' tot savez, l'afêre de torê... I n'a co avou pus grâve !... Brâmint pus grâve !... Si grâve qui... qui dji n' wèze vis raconter çou qu'a sùvou...

Djôzèf: (Inquiet) I farèt bin portant !... Alé !... Djâzez !...

Pôline: Nèni, nèni... I v' racont'ront çoula zèls-minmes, i sont chal podrî l'oufe !

Titine: Houkîz-lès adon, Pôline !

Pôline: (Criant à la porte du fond) Vos polez intrer... lès mèches vis ratindèt !

SCENE 10.

(Djôzèf – Titine - Pôline - Firmin - Romin)

(Firmin et Romin entrent penauds, la salopette maculée de sang)

Djôzèf: Aha! Vos v'la, vos deûs !

Firmin: Awè Moncheû, nos vola...

Titine: Et bin, qui s'a-t-i passé ?

Romin: (Embêté) Bin, c'è-st-a dire qui... qui... qui... (A Firmin) Raconte èl-zî, hin twè Firmin...

Firmin: (Embêté) Bin... C'è-st-a dire qui dj'a... Anfin, (montrant Romin) qu'il a... Anfin... qui nos avons..., qui nos avons...

Djôzèf: (Nerveux et sévère) Dihez don, vos deûs ! ... Est-ce po oûy ou bin po d'min ?

Firmin: Bin... Bin... Bin...

Pôline: Djâzez èdon !... Timpe ou târd, èl farèt tot l' minme bin dire.

Titine: Qui s'a-t-i passé ? Qu'avez-ve fêt ?

(Romin et Firmin, penauds, se regardent et n'osent parler.)

Djôzèf: (S'énervant) Alez-ve djâzer, awè ou nèni ?

Firmin: (Tremblant) Adon,... nos v' l' alans dire... Hin, Romin !

Romin: (Effrayé aussi) I fâret bin, hin Firmin !

Firmin: Et bin vola Moncheû... Dja.. Anfin... Nos... Nos... Nos avons côpé vosse neûre

vatche...

Djôzèf: Di qwè ?... Côpé Marguerite ?... Avez-ve oyoû Titine ? (Se levant comme il peut, la canne en l'air, menaçant) Mins... c'est zèls, hin mi, qui dj' va côper !

Titine: Côpé nosse vile neûre ? Mins poqwè avez-ve fêt çoulà don, vos deûs ?

Romin: C'è-st-ine drole d'afêre, alé nosse Dame !... I fât-st-étinde qui qwand èle ava d'né on sèyé d' lècê,... i n' cora pu rin foû d' sès tchûтчêtes !...

Djôzèf: On sèyé ? Mins, c'est normal, èdon çoula, on sèyé ! C'est dèdja bin, m' sonne-t-i ! ... Vos n' pinsîz nin qui l' pôve bièsse aléve diner on camion citèrne, tot l' minme !

Romin: Bin... Bin...

Pôline: Todis ènn' èst-i qui n' vèyant pus cori dè lècê...

Firmin: (Le montrant et faisant le geste) Romin, contant bin fé, lî côpa 'ne tchûтчête d'on côp d' coûtê !

Titine: Mins... Mins vos div'nez sots vos deûs, ou qwè ?

Romin: (Confus) Dji contève qu'èle èsteût stopêye, mi Madame !

Djôzèf: Di qwè ? Côper è pé da Marguerite ? Enocint qui v' z-èstèz... (Réagissant au plus pressé) Abèye Titine, corez vite tèlèfoner a l'ârtisse po l' vini rakeûse tot fî dreût, qui l' pôve bièsse ni piède tot l' sonke qu'èle a-st-è cwèr...

Titine: (Sortant en catastrophe à droite) Awè, awè, djî va so l' côp !

Djôzèf: Et vos Pôline, êdîz-me vite po-z-aler è stâ, qui dji sâye d'arèster l'song' â pus abèye !

Pôline: Awè Moncheû, alans-î rat'mint ! (Elle l'aide)

Djôzèf: (S'adressant aux deux valets, la canne en l'air) Tant qu'à vos deûs, ni bodjîz surtout nin d' chal tant qu'asteûre ! Nos nos èspliquerans torade ! (Il sort, soutenu par Pôline.)

SCENE 11.*(Firmin - Romin)*

Romin: (Moqueur) I n'ont nin l'êr d'esse fwért contints, hin Firmin ?

Firmin: Awè vormint ! Et tot çoula po 'ne pitite cwaheûre...

Romin: I sont vite èwarés, hin ?

Firmin: Ti l'as dit !... I n'ont chûr mây rin vèyou, hin !

Romin: (Riant) Et si dj'alasse li mète on pwint d' sôdeure, a Marguerite ?

Firmin: (Riant de plus belle) A mons qu'ine noquête di cole, tant qu' t-i ès !

Romin: (Redevenant sérieux) C'èst d' leû fâte, hin, çou qu'a-st-arivé ! Qui saveû-dj' kimint on mode ine vatche, mi ? Dji n'a mây pris dè lècê qui foût d'ine botèye !

Firmin: Il avî minme l'êr d'esse fwért mâvas, hin Romin ?

Romin: Awè valèt !... Surtout l' vî grignake, la... L'as-se vèyou avou s' cane ? Dj'a conté qu'i nos l'alîz ramasser so l' djêve !

Firmin: Mi ossi... Vî bièsse qu'il èst !... Tot çoula po quéquès pétes di song' !

Romin: Come l'afêre toûne la, hin Firmin, dji n' veû pus qu'ine sôre a fé, sés-se mi...

Firmin: Awè twè ? Qwè ?

Romin: (Pressé) Prinde nos djambes a nosse cou èt vaner foû d' chal â pus abèye !... Corans-èvoûye, divant qui l' mèsse nos còpe li nosse... di tchûtchète !

Firmin: (Imaginant la scène) Waye, waye, waye waye, waye...

(Ils sortent en courant vers le fond et au moment de franchir la porte, se retournent vers le public et disent ensemble...)

Romin èt Firmin : Avou Romin èt Firmin, i n'âront pus dès toûrmints !

R I D E A U